

Theater
aan zee

FAMILIE PARK

TAZ#2018

THEATERAANZEE.BE OOSTENDE 25/07-04/08

Illustraties Trui Chielens
Vormgeving Kaat Flamey



28 juli t/m
3 augustus
2018

FAMILIE PARK

Het Leopoldpark in Oostende wordt deze zomer opnieuw bezet door het festival TAZ (Theater Aan Zee) en poppentheater FroeFroe. Van 28 juli t/m 3 augustus kan je er meezingen tijdens de kinderconcerten of genieten van de vele theatervoorstellingen in grote of kleine tentjes. Tussendoor kan je knutselen, verhalen beluisteren of een ritje maken op de Sprookjesmolen.

Cet été le Parc Léopold à Ostende sera de nouveau occupé par le festival TAZ (Théâtre-sur-Mer) et le théâtre de marionnettes FroeFroe. Du 28 juillet jusqu'au 3 août inclus, tu peux chanter avec nous pendant un des concerts pour enfants ou profiter des nombreuses spectacles théâtrales. Entre-temps tu peux bricoler ou entendre une histoire...

This summer the summerfestival TAZ (Theatre by the Sea) and puppet theatre FroeFroe reside in the Leopoldpark in Ostend. From July 28th up to August 3th you can enjoy children's concerts and theatre shows, discover several installations or take part in workshops. Meanwhile you can do some tinkering or listen to a story...



KICK-OFF

ZA/SA/SAT. 28/7 - 11H

Tien muzikanten nemen je mee in een wild en feestelijk concert. Wou je altijd al eens meedoen met een fanfare? Nu kan dat! Breng zelf een fluitje of toeter mee en ga op in deze zotte Hopfrog fanfare!

Dix musiciens vous emmènent dans un concert sauvage et festif. Vous rêvez depuis toujours de participer à une fanfare ? Maintenant c'est possible ! Emportez une flûte et joue avec la Hopfrog fanfare!

Ten musicians will take you with them in a wild and festive concert. Have you always dreamt of joining a brass band? Now you can! Bring along a whistle or a horn and join this funny Hopfrog brass band !

SPEELUREN HEURES SPECTACLES PERFORMANCE HOURS

Alle speeluren vind je elke dag terug op het Parkplan, verkrijgbaar aan de infostand.

Chaque jour, vous pouvez retrouver tous les horaires des spectacles sur le plan du Parc, à votre disposition au pavillon/bureau d'information.

Each day you can obtain a schedule of the Family Parc including all performance hours at the information desk.



Het cijfer in het zandloperkje toont hoelang de voorstelling duurt.



Het cijfer geeft aan hoeveel jetons je per persoon nodig hebt om de voorstelling te bekijken. Eén jeton heeft een waarde van 1,25 euro. Je kan ze aan de infostand in het park kopen.



De voorstelling is vanaf een bepaalde leeftijd, vb. 3+ is voor kinderen vanaf 3 jaar en ouder. Jongere kinderen zullen het niet begrijpen of kunnen bang worden, gelieve dan ook de leeftijd te respecteren.

TAALICONEN

Deze zijn bedoeld voor mensen die Nederlands leren en geven het taalniveau aan.



Deze voorstelling is woordeloos.



Je spreekt of begrijpt nog geen of niet zo veel Nederlands. Toch wil je graag een voorstelling meemaken. Als je dit icoon ziet, kan je zeker meedoen.



Je begrijpt al een beetje Nederlands, maar je durft nog niet zo goed praten. Voorstellingen met dit icoon zijn prima voor jou.



Je begrijpt al veel Nederlands en je kan ook al iets vertellen. Je maakt soms nog fouten of je hebt wat hulp nodig. Je kan naar voorstellingen met dit icoon.



Je spreekt en begrijpt vlot Nederlands. Je moet weinig inspanningen doen om de taal te begrijpen. Jij kan aan alle activiteiten meedoen. Vooral voorstellingen met dit icoon zijn geschikt voor jou.



Le chiffre dans le sablier indique la durée du spectacle.



Le chiffre indique le nombre de jetons qu'il te faut pour assister à la spectacle. Un jeton coûte 1,25 euros. Tu peux les acheter au guichet d'information dans le parc.



Cette spectacle est accessible à partir d'un certain âge, par exemple 3+ : pour les enfants de 3 ans et plus. Les enfants plus jeunes ne comprendront pas le spectacle ou peuvent avoir peur. Veuillez donc respecter l'âge indiqué.

NIVEAUX DE LANGUE

Le symbole réfère à la difficulté du spectacle pour les gens qui apprennent le néerlandais.



Cette présentation est sans mots.



Tu ne parles ou ne comprends pas (bien) le néerlandais. Cependant tu veux bien assister à un spectacle. Si tu vois cet icône tu peux sûrement participer.



Tu comprends déjà un peu le néerlandais, mais tu n'oses pas vraiment le parler. Les spectacles avec cet icône sont bien pour toi.



Tu comprends déjà bien le néerlandais et tu peux déjà raconter quelque chose. Tu fais encore quelques erreurs ou tu as besoin d'un peu d'aide de temps en temps. Tu peux aller voir les spectacles avec cet icône.



Tu parles et comprends bien le néerlandais. Tu ne dois pas faire beaucoup d'efforts pour comprendre la langue. Tu peux participer à toutes les activités, mais les spectacles avec cet icône sont le plus intéressants pour toi.



The number in each hourglass tells how long a show lasts.



The number indicates how many tokens a person you need to be able to watch the show. One token equals 1,25 euro. You can buy tokens at the information stand in the parc.



The show is intended for a certain age, e.g. 3+ is for children being 3 or older. Younger children might not understand the show or get scared, so please respect the age indicated.

LANGUAGE ICONS

These are intended for people learning Dutch and indicate the language level.



This show is without words.



Speaking or understanding Dutch is still too difficult for you. You can still come to one of the performances. If you spot this icon you are most welcome!



You understand some Dutch, but speaking in public is still a bit scary. Performances with this icon are good for you.



Understanding Dutch is no problem and you know a thing or two to talk about. From time to time, you still make some tiny mistakes or you need a bit of help. You can go and see performances with this icon.



Speaking and understanding Dutch is a piece of cake! You have no trouble understanding the language. You can join every activity. But especially performances with this icon are your thing!



doen!

1+

Het PeuterPretParadijs van Rino

FroeFroe

za 28/7 >
vr 3/8 incl.
open/ouvert
11u-12u30
& 14u-18u
Leopoldpark



Klim, kruip, kleffer door het neushoornhuis van de superzachte liefste Rino. Geef Rino een kropje sla en kruip uit zijn poep.

Raar maar waar, Rino heeft superzachte keutels.

—
Grimpe ou rampe dans la maison du rhinocéros,
donne un peu de salade à Rino et il sera très heureux.

—
Climb on or crawl in a rhinoceros' house, give Rino
a bit of salad, and he will be very happy.



theater

2,5+

Hen

Theater m u s t

wo 1/8 >
vr 3/8 incl.
om 12u en 16u
Witte Tent
Tente Blanche
White Tent



Achter een doek speelt zich een vreemd spel af. Benen schuiven voorbij, een voet snuffelt aan een teen, iemand trekt hoge hakken aan, herenschoenen vallen uit de lucht. Ze drinken een kopje koffie en dansen erop los. Maar wie is wie, wat is wat, en maakt dat wel iets uit? *HEN* is een straffe voorstelling voor peuters en kleuters, vol muziek en beeld!

—
Derrière un écran se déroule un jeu étrange. Des jambes qui passent, un pied qui gratte un orteil, quelqu'un qui met des talons, des chaussures qui tombent du ciel. Ils prennent un café et dansent comme des fous. Mais qui est qui, quoi est quoi et est-ce d'une grande importance ? L'œuvre musicale et expressive *HEN* est une représentation forte pour tous les bambins !

—
A strange scene is happening behind the screen. Legs are moving to-and-fro, a foot is sniffing a toe, someone is putting on high heels, and shoes are falling out of the sky. They are drinking a cup of coffee and dance like crazy. But who is who, and what is what, and does that even matter? The evocative and musical *HEN* is a striking performance for the little ones!

MET/AVEC/WITH: Adriana La Selva, Gerlinde Hoskens.

doen!

1,5+

Bangelijke Sprookjesmolen

FroeFroe

za 28/7 >
vr 3/8 incl.
open/ouvert
11u-13u &
14u30-18u
Leopoldpark



Stap op de Bangelijke Kermismolen, bevolkt met waanzinnige figuren om op te zitten, aan te hangen, rond te draaien en over te kruipen. Een eenhoorn met twee hoofden, een grote gemene draak, Sneeuwwitje met krullende tenen en zeven lelijke dwergen. Een echte draaimolen, maar ééntje anders dan anders!

—
Assieds-toi, pends, marche à quatre pattes ou tourne sur notre carrousel de contes peureux ! Sur le carrousel se trouvent de nombreux personnages de contes connus. Même s'ils ont l'air angoissant, ils sautillent et tournent comme personne ne le fait !

—
Sit, hang, crawl or spin on this merry-go-round that hosts all kinds of familiar fairy tale figures. They may look a bit spooky, but they can spin and bounce like the best of them!



theater

3+

Hut

4Hoog

zo 29/7 &
ma 30/7
11u & 15u
tribune



Kleine Zus kijkt uit naar de verjaardag van haar oma. Ze wil voor haar een appel-worteltaart maken. Maar ze mist twee belangrijke ingrediënten! Wat nu? Grote Broer zal haar zeker kunnen helpen. Want hij kan alles: wonen in een hut, praten met konijnen en vogels laten fluiten. Op naar de hut waar Grote Broer woont! Een avontuur vol grappige vondsten en leuke liedjes.

—
Petite Sœur a hâte à l'anniversaire de sa grand-mère. Elle veut lui faire un gâteau pommes-carottes. Mais il lui manque deux ingrédients indispensables! Que faire? Grand Frère va certainement trouver une solution. Parce que Grand Frère sait tout faire: habiter dans une cabane, parler aux lapins et faire siffler les oiseaux. Allez hop, direction Grand Frère! Une aventure pleine de trouvailles drôles et chansons chouettes.

—
Little Sister is looking forward to grandmother's birthday. She wants to bake her an apple and carrot pie. But she is missing two important ingredients! What now? Big Brother will help her for sure. Because he can do anything: live in a hut, talk to rabbits and make birds sing. On to Big Brother! An adventure filled with funny discoveries and amusing songs.

MET/AVEC/WITH: Nikolas Lestaeghe, Lotte Diependaele.

theater

4+

Richarken

Blauwhuis

wo 1/8
11u & 15u
tribune



Er is een nieuwe koning! Heb je het al gehoord? Richarken wordt na de dood van zijn papa plots tot koning gekroond van alles en iedereen. Hij heeft nu alle macht in handen. Hij is de baas van het leger, van de grote mensen, maar ook van de dieren, de kinderen én alle meisjes. Maar hoe zal hij het er vanaf brengen?

—
Il est arrivé, le nouveau roi ! Tu l'as déjà entendu ? Le papa du petit Richard est décédé. Par conséquent il est devenu roi de tout et tous. Il a le pouvoir sur l'armée, les adultes, les animaux, les enfants et toutes les filles. Mais comment tout cela va se passer ?

—
There's a new King! Have you heard? Richarken's father has died and now he's king of all and everyone. He has power, over the army, big people, animals, children and all girls. But will he become a real king?

MET/AVEC/WITH: Bert Dobbelaere,
Michael Canto Minjauw, Mats Vandroogenbroeck.



figurentheater

4+

De bus met benen *hetpaleis/Tuning People*

wo 1/8 >
vr 3/8 incl.
om 12u, 14u, 16u
en 18u
bus



Een vrouw, een man en een kind wonen gelukkig samen in hun huis. Maar op een dag neemt dat huis zomaar de benen! Samen vertrekken ze op een spannende reis om hun huis terug te vinden. Stap binnen in de theaterbus, nestel je in een hoekje en geniet van dit grappige avontuur. Op het plafond van de bus rolt hun reis voorbij.

—
Une femme, un homme et leur enfant vivent heureusement ensemble dans leur maison, mais un jour leur maison s'enfuit ! Ils partent tout de suite pour un voyage captivant afin de retrouver leur maison. Monte dans le bus de théâtre, et jouissez-vous.

—
A woman, man and child live happily together in their house. But one day their house just makes a run for it! They immediately leave on an exciting journey to find back their house. Step inside the theater bus and enjoy this funny adventure.

VAN/DE/BY: Wannas Deneer, Jef Van gestel, Karolien Verlinden.



beeldend theater

4+

Leeghoofd *Tuning People/kinderenvandevilla*

di 31/7 & wo 1/8
13u30 & 18u
Tent Op De Berg
Tente Sur La Montagne
Tent On The Hill



Een jongen zet een grote, witte bol op zijn hoofd. Vanaf dan is hij Leeghoofd. Met stickers, ballonnen, sokken en ander materiaal maakt hij zijn ogen, oren en neus. Door te voelen, te blazen en te proberen ontdekt Leeghoofd de wereld rond hem. Een grappig en muzikaal spel zonder woorden.

—
Un garçon met une grande ampoule blanche sur sa tête. A partir de ce moment-là, il devient Leeghoofd (tête vide). Il crée ses yeux, ses oreilles et son nez avec des autocollants, des ballons, des chaussettes et d'autres objets. Il découvre le monde autour de lui en sentant et en soufflant. Un spectacle muet drôle et musical.

—
A boy puts a big white ball on his head. From then on he is Leeghoofd, the boy with an empty head. He makes his eyes, ears and nose out of stickers, balloons, socks and other materials. By feeling, blowing, and trying Leeghoofd discovers the world around him. A funny and musical play without words.

MET/AVEC/WITH: Roel Swanenberg.

theater/slapstick

4+

PEEK-A-BOO, a knock-out comedy! *Compagnie Charlie*

do 2/8 & vr 3/8
11u & 15u
tribune



Elke dag boksen twee broers met elkaar, maar erg goed zijn ze niet. Soms slaan ze ernaast of vallen ze op de grond. Nu en dan maken ze een salto. Af en toe doen ze een dansje. Een beetje onnozel zijn ze altijd. *Peek-a-boo* is een grappige voorstelling, met veel acrobatie en slapstick in een echte boksring!

—
Deux frères font de la boxe tous les jours, mais ils ne sont pas très doués. Des fois ils boxent à côté ou ils tombent par terre. De temps en temps ils font un saut ou une petite danse. Ils sont toujours un peu fous. *Peek-a-boo* est un spectacle drôle, avec beaucoup d'acrobatie et de slapstick dans un vrai ring de boxe !

—
Every day two brothers are boxing, but they're not very good at it. Sometimes they miss a hit or fall on the ground. Now and then they turn a somersault or do a little dance. They're always a bit silly. *Peek-a-boo* is a funny performance with a lot of acrobatics and slapstick in a real boxing ring!

MET/AVEC/WITH: Johannes Vanbinnebeek, Maxime Membrive.
SUPPORT: Vlaamse Gemeenschapscommissie.



voorlezen

4+

Verhalen in alle talen

FMDO vzw

za 28/7 > vr 3/8 incl.
om 14u
Leopoldpark



In Oostende worden heel veel verschillende talen gesproken! Kom luisteren naar verhalen in het Spaans, Arabisch, Chinees, Frans of Russisch. Iedereen zal kunnen volgen dankzij de interactieve manier van vertellen. Voor kinderen en hun ouders!

À Ostende les gens parlent beaucoup de langues différentes ! Viens écouter des histoires en espagnol, arabe, chinois, français ou russe. Tout le monde pourra suivre grâce à la façon interactive de raconter. Pour les enfants et leurs parents !

In Ostend lots of languages can be heard! Come and listen to stories in Spanish, Arabic, Chinese, French, or Russian. And rest assured, you will be able to understand everything, as the stories are told in an interactive way. For children and their parents!

MET & VAN / AVEC & DE / WITH & BY: Color Cultuur, FMDO.
SUPPORT: Stad Oostende.

muziek/tekeningen

4+

Ivoren Toren

Jacqueline Hamelink, Miesjel van Gerwen
Sounding Bodies

wo 1/8 > vr 3/8 incl.
om 11u, 11u45, 12u30,
14u30, 15u15,
16u45, 17u30
Zonnetent
Tente De Soleil
Sun Tent



In *Ivoren Toren* werken een celliste en tekenaar samen. Zij speelt, hij tekent. Maar wat zal ze spelen? En wat komt er op papier? Niemand weet het. Ook zij niet. Want alles wordt op het moment zelf bedacht. Samen met het publiek ontstaat een muzikaal en beeldend verhaal.

Dans *Tour d'ivoire*, une violoncelliste et un dessinateur collaborent en harmonie. Elle joue, il dessine. Mais qu'est-ce qu'elle va jouer et qu'est-ce qu'il dessine ? Personne ne le sait. Même pas eux. Tout est improvisé au moment même. Avec toi, ils commencent leur quête de la musique et dessin.

In *Ivory Tower* a cello-player and artist work together in harmony. She plays, he draws. But what will she play? And what will he draw? Nobody knows. Not even them. Because everything comes about at that moment. Together with you a musical and visual story arises.

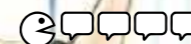
theater

5+

Amen en uit

Nevski Prospekt

ma 30/7 & di 31/7
om 12u en 16u
Witte Tent
Tente Blanche
White Tent



In een serre vol oude machines bouwen twee oude wetenschappers aan een wonderlijke installatie. Ze zijn de beste vrienden. Maar op een dag gaat één van hen dood. De ander blijft alleen achter. Hij besluit zijn vriend terug te halen. Dan komt alles weer goed ... toch? Griezelen én lachen tegelijk!

Deux scientifiques construisent quelques machines étranges. Ce sont les meilleurs amis quand un jour, l'un d'eux vient à décéder. L'autre se retrouve seul et décide de faire revenir son ami, parce qu'avec son collègue mort il trouvera bien un moyen pour que tout soit comme avant... Ou pas ?

In a greenhouse filled with ancient machines two old scientists are building a wonderful installation. They are best friends. But one day, one of them dies. The other one decides to bring his friend back. Then everything will be fine again ... right? Shiver and laugh at the same time!

MET/AVEC/WITH: Ives Thuwis, Wim De Winne.

figurentheater

5+

PREMIÈRE

Rommelman

FroeFroe

za 28/7 > di 31/7 incl.
om 12u30, 14u30 en 16u30
Leopoldpark



Rommelman woont graag tussen zijn rommel. Hij houdt van rommel! Soms is het in zijn hoofd ook een rommeltje. En met rommel verveelt hij zich nooit. Rommelman tovert allerlei prullen om in een leuk figurespel.

Rommelman aime bien vivre dans son bazar. Il aime le bric-à-brac ! Parfois c'est un peu le désordre dans sa tête aussi. Et avec du bazar il ne s'ennuie jamais. L'homme bric-à-brac transforme toutes sortes de bidules en un théâtre de figures amusant.

Rommelman likes to live among his clutter. He loves clutter! Sometimes his head is in a clutter too. And with clutter, he never gets bored. Rommelman turns all kinds of junk into a fun game of figures.

MET/AVEC/WITH: Koen Swanenberg.



doen!

5+

Les espaces cyclophones

François Cys

za 28/7 > vr 3/8 incl.
open/ouvert
11u-12u30 & 14u-18u
Leopoldpark



In het Leopoldpark vind je vreemde toestellen met fietswielen, kettingen, buizen en waterbakken ... en je mag die allemaal uitproberen! Trap er op los, laat je spierballen rollen en maak zo zelf muziek ... Zo muzikaal zag je de fiets nog nooit.

Au Parc Leopold vous trouverez une série d'installations étranges avec des roues de bicyclette, des chaînes, des tuyaux, des pompes, des bassins ... et vous êtes libres à tout tester ! Pédalez, mettez de l'huile de bras, stimulez votre curiosité... Cela sera la première fois que vous vivez le vélo de façon tellement musicale.

In the Leopoldpark you'll find strange installations with all kinds of bike wheels, chains, tubes, pumps, water tanks... and you can try them all! Tread the pedals, use your muscles, and make music by doing so. You have never seen a bike this musically before.



theater

6+

Blanche en forza (een kakafonie)

Katrien Pierlet en Sofie Palmers

do 2/8 & vr 3/8
13u30 & 18u
Tent Op De Berg
Tente Sur La Montagne
Tent On The Hill



Blanche en Forza wonen naast elkaar, maar elkaar zien en spreken doen ze niet. Blanche heeft het dan ook héél erg druk. Ze bakt van 's morgens vroeg tot 's avonds laat. Met haar wonderlijke taarten probeert ze iedereen blij te maken. Forza is niet zo goed met woorden, maar wel met muziek. Elke dag maakt ze melodietjes en fantaseert ze over het allermooiste lied. Maar hoe Blanche en Forza ook proberen, het lukt hen niet alleen. *Blanche en Forza* is een grappig muzikaal verhaal over eenzaamheid en de zoektocht naar vriendschap.

Blanche et Forza sont voisines, mais elles ne se voient et ne se parlent pas. Blanche est très occupée. Elle cuisine du matin au soir. Forza s'exprime très bien par la musique. Bien que Blanche et Forza essaient de communiquer, elles n'y arrivent pas seules. *Blanche et Forza* est une histoire musicale drôle sur la solitude et la quête de l'amitié.

Blanche and Forza are neighbours, but never see or talk to each other. That's because Blanche is very busy. She bakes all day, every day. Forza talks through her music. But even though Blanche and Forza try very hard, they cannot do it on their own. *Blanche en Forza* is a funny musical story about loneliness and looking for friendship.

MET/AVEC/WITH: Katrien Pierlet, Sofie Palmers.

muziek

5+

De Familie Von Kapp

Dimitri Leue

di 31/7
11u & 15u
tribune



De Familie Von Kapp brengt muzikale sprookjes, rock-'n-roll voor alle kinderen. In deze verhalen is Klein Duimpje een dj, krijgt Assepoester dienstencheques en zijn de dansende schoentjes besmettelijk. Iedereen leeft nog lang en gelukkig!

La famille Von Kapp fait renaître les contes de fées de manière musicale, c'est du rock&roll pour chaque enfant. Dans ces histoires, Le Petit Poucet est un DJ, Cendrillon reçoit des chèques services et ses chaussures dansantes sont contagieuses... Et ils vécurent heureux et en chantant !

The family Von Kapp brings fairy tales in a musical way, rock'n'roll for kids of all sorts and sizes. In these stories Little Thumbling is a DJ, Cinderella receives service vouchers and the red dancing shoes are contagious. Everyone lived happily ever after!

LIVE BAND: Antoon Offeciars, Ken Pichal, Wouter Berlaen, Tijl Pirryns.

theater

6+

Een Pippo

4Hoog

ma 30/7 & di 31/7
m 14u en 17u

Zonnetent
Tente De Soleil
Sun Tent



Op elk feest moet een clown zijn. Want geen clown, geen feest. Zo is het altijd al geweest. Hij doet je lachen van plezier. Met zijn rode neus, gekke gezichten en vele grapjes. Maar wat als Pippo niet meer lachen kan? Welk verdriet gaat er schuil achter zijn rode neus? *Een Pippo* is een ode aan alle clowns die er ooit geweest zijn.

Il faut un clown à chaque fête, parce que sans clown, pas de fête. Une réalité depuis toujours. Il te fait rire de plaisir. Avec son nez rouge, ses traits bizarres et ses petites blagues infinies. Mais qu'est-ce qui se passe quand Pippo ne rit plus ? Quel chagrin se cache derrière son nez rouge ?

At every party there should be a clown. Because: no clown, no party. That's how it has always been. He makes you laugh with joy. With his red nose, funny faces and many jokes. But what happens when Pippo can no longer smile? What sadness is hiding behind his red nose?

MET/AVEC/WITH: Jelle Marteel.

muziek

6+

Klopotec Orkestra

Zonzo Compagnie

za 28/7 & zo 29/7
om 12u en 16u

Witte Tent
Tente Blanche
White Tent



Klopotecs zijn magische, ratelende en klappende windmolens. Lang geleden werden ze gebruikt om slangen en vogels weg te jagen uit de wijngaarden. Klankentovenaar Hans Beckers bouwde met aangespoeld hout zijn klopotecs. Nu vormen ze een groot windmolenorkest. Samen met drummer Teun Verbruggen komen de klopotecs tot leven! Een spektakel voor oog en oor!

Klopotecs sont des moulins à vent magiques en bois. Hans Beckers, sorcier des sons, a construit ses klopotecs à partir de bois flotté. Maintenant ils forment un grand orchestre de moulins à vent. Les klopotecs deviennent vivants ! Un spectacle visuel et sonore !

Klopotecs are magical, rattling, clapping windmills. Sound wizard Hans Beckers built his klopotecs with driftwood. Now they make a big windmill orchestra. The klopotecs come to life! A spectacle for eye and ear.

MET/AVEC/WITH: Hans Beckers, Teun Verbruggen.

meespeelconcert

6+

OPENING HET FAMILIEPARK

Trammelant

Hopfrog fanfare

za 28/7
11u & 15u
tribune



Tien muzikanten nemen je mee in een wild en feestelijk concert. Met trompetten en drums, met saxofoons en zelfgemaakte instrumenten! Wou je altijd al eens meedoen met een fanfare? Nu kan dat! Breng zelf een fluitje of toeter mee en ga op in deze zotte fanfare!

Dix musiciens vous emmènent dans un concert sauvage et festif. Avec trompettes et batterie, saxophones et instruments artisanaux. Vous rêviez depuis toujours de participer à une fanfare? Maintenant c'est possible ! Emportez une flûte et jouez avec !

Ten musicians will take you with them in a wild and festive concert. There are trumpets and drums, saxophones and self-made instruments... Have you always dreamt of joining a brass band? Now you can! Bring along a whistle or a horn and join this funny brass band!

Figurentheater

6+

Repelsteel

FroeFroe

ma 30/7
13u30 & 18u
Tent Op De Berg
Tente Sur La Montagne
Tent On The Hill



De oude koningin heeft nog één wens: laat mijn jongen trouwen met een rijk meisje. Haar zoon heeft ook een wens: laat mij een meisje trouwen met wie ik kan lachen. En zo gebeurt het ook. Ze krijgen baby Willy. Helaas steelt de vader van het meisje het kind van de levensgevaarlijke Repelsteel. Repelsteel is uit op wraak en wil nog maar een ding: baby Willy!

La vieille Reine a un désir : que son fils marie une fille riche. Son fils a aussi un désir : que je puisse marier une fille amusante. Et voilà ce qui se passe. Ils se sont embrassés et ont mis au monde Willy. Malheureusement, le père de la fille vole l'enfant du mortel Nain Tracassin. Ce dernier veut se venger. Il désire une seule chose : bébé Willy !

The old queen wants her son to marry a rich girl. The boy also has a wish: he wants to marry a girl that makes him laugh. And so it happens. Baby Willy is born. Unfortunately, the girl's father steals the child of the dangerous Rumpelstiltskin. Rumpelstiltskin seeks revenge and goes after baby Willy!

MET/AVEC/WITH: Dries De Win, Maarten Bosmans, Marianne Loots, Annelore Stubbe, Milan Warmoeskerken, Vincent Brijs.



figurentheater

6+

PREMIÈRE

Stella, ster van de zee

Vzw Jenny/De Roovers/FroeFroe

za 28/7 - 13u30 & 18u
zo 29/7 (*) - 13u30 & 18u

Tent Op De Berg
Tente Sur La Montagne
Tent On The Hill



Een visser en zijn vrouw vinden een kindje in hun netten. Niemand weet waar het vandaan komt. Ze beslissen om het te houden en noemen het Stella, Ster van de Zee. Dat Stella anders is dan andere kinderen, dat ontdekken ze pas na een tijdje. Zal Stella kunnen blijven? En wil ze blijven? Een sprookje over eenzaamheid, anders zijn en je plaats zoeken in de grote wereld.

MET/AVEC/WITH: Gert Dupont, Frank Dierens, Sanderijn Helsen, Leen Diependaele (Samowar).

*De voorstellingen op zondag zijn integraal toegankelijk. Naast de basistoegankelijkheid is er een inleiding, zijn er tolken Vlaamse Gebarentaal, ringleiding, voelstoelen, audiobeschrijving en extra assistentie. Heb je vragen of wil je bepaalde faciliteiten reserveren? Mail naar toegankelijkheidgonewest@inter.vlaanderen of bel 051 24 22 06.

De voorstelling maakt deel uit van GoneWest, de culturele herdenking van WO1 door de Provincie West-Vlaanderen. Meer info op www.gonewest.be.

figurentheater

6+

To have or not to have

TAMTAM Objektentheater

za 28/7 & zo 29/7
12u, 14u en 17u

Zonnetent
Tente De Soleil
Sun Tent



Eerst was er niets en toen was er iets en toen wilde iedereen het hebben of niet hebben ... In *To Have Or Not To Have* spelen oude roestige en verweerde houten dingen de hoofdrol. Een knarsende tang, vreemde houten vogels, een grasschaar ... Allemaal willen ze het mysterieuze zakje te pakken krijgen. Het wordt een hevige strijd tussen de brutale Tang en de koppige Mollenklem! Hoe loopt dit af?!

Dans *To Have Or Not To Have* le rôle principal est occupé par de vieux objets en bois. Une pince grinçante, d'étranges oiseaux en bois, une cisaille à gazon ... Ils veulent tous attraper le sac mystérieux. Cela devient une bataille intense entre la Pince brute et la Taupière têtue. Comment cette histoire se terminera-t-elle?!

Rusty old and weathered wooden things play the main part in *To Have Or Not To Have*. A creaking pair of pincers, strange wooden birds, a pair of shears... All of them want to have the mysterious little bag. The battle between the brute pair of pincers and the stubborn mole-trap will be fierce. How will this end?!

MET/AVEC/WITH: Gérard Schiphorst, Marije van der Sande.



Un pêcheur et sa femme trouvent une petite fille dans leurs filets. Personne ne sait d'où elle vient. Ils décident de la garder et ils l'appellent Stella, Etoile de la Mer. Ils ne découvrent que plus tard que Stella est différente des autres enfants. Pourra-t-elle rester ? Et veut-elle rester ?

—
One day a fisherman and his wife find a baby in their nets. No one knows where it comes from. They decide to keep it and call it Stella, Star of the Sea. That Stella is different from other kids is something they discover later on. Will Stella be able to stay? And does she want to stay?

doen!

6+

FroeFroe-workshops

za 28/7 > vr 3/8 incl.
open/ouvert 14u-17u
Leopoldpark



In het FroeFroe-atelier bedenk je de allerzotste dingen, samen met echte kunstenaars maak je er je stoutste knutseldromen waar. Wees er snel bij, want het aantal deelnemers is beperkt.

—
Dans l'atelier de création FroeFroe tu créeras des choses folles ! Avec de vraies artistes tu réalises tes rêves de bricolage. Inscris-toi vite car le nombre de participants est limité.

—
In the FroeFroe workshop you create the craziest things. Together with real artists you can make your wildest crafting dreams come true. Get there early! The number of participants is limited.

doen!

7+

Reparaties en herstellingen

Gezusters Hirngespinst

za 28/7 > vr 3/8 incl.
open/ouvert 12u-13u
& 14u-15u & 16u-18u
Leopoldpark



De Gezusters Hirngespinst repareren, samen met jullie, de wereld. Droom, bouw, bedenk en steek mee de handen uit de mouwen tijdens het wereldreparatie-parcours in het Leopoldpark.

—
Les sœurs Hirngespinst essaient de changer et réparer le monde avec vous. Donnez libre cours à votre fantaisie et transformez le parc en un tout autre endroit.

—
The Hirngespinst Sisters repair the world, together with you. Dream, build, imagine, and help during the world reparation parcours.

MET/AVEC/WITH: Sofie Joan Wouters, Hanne Struyf.
SUPPORT: De Grote Post.

theater

8+

Chasse Patate

Studio ORKA

do 26/7 > zo 29/7 incl.
wo 1/8 > za 4/8 incl.

Niet in het
Leopoldpark,
Info en tickets via
theateraanzee.be.



51^o noorderbreedte, 3^o oosterlengte, de zwakste en gevoeligste plek van onze planeet. Alles zinkt er weg, maar niemand weet waarom. En in dat niemandsland, een café waar zelden iemand langskomt, maar wie langskomt, die wil er blijven. Omdat alles er mag zijn wat het is. Soms héél bijzonder, soms héél gewoon.

Alice en haar broer Jules wonen in een klein café ergens in de velden, een plek van vergane glorie en véél herinneringen. Alice wil blijven, Jules wil vertrekken. *Chasse Patate* biedt troost aan mensen die steeds opnieuw blijven proberen, ook als het moeilijk wordt. Een voorstelling over veerkracht en onvoorwaardelijke vriendschap.

—
51^o de latitude Nord, 3^o de longitude Est, l'endroit le plus fragile et le plus sensible de notre planète. Tout s'y enfonce et personne ne sait pourquoi. Et dans ce no man's land, un café peu fréquenté, mais les rares visiteurs, veulent y rester. Parce que chacun peut y être fidèle à soi-même. Parfois très particulier, parfois très ordinaire.

—
Au milieu des champs, se trouve un petit bistro, Alice et son frère Jules y habitent. Alice essaie de sortir toutes les affaires du bistro, Jules veut partir. *Chasse Patate* console les gens qui veulent à tout prix se tenir debout, alors que le sol sous leurs pieds se liquéfie.

—
51^o north latitude, 3^o east longitude, the most fragile place on earth. Everything is sinking away, nobody knows why. And in this no man's land, a pub where people rarely pass by, but those who do, wish to stay. Because everything can just be. Sometimes very special, sometimes very simple.

—
Amidst the fields is a small pub. Alice and her brother live there. Alice wants to stay, Jules wants to leave. *Chasse Patate* offers comfort to those who, at all costs, try to stay upright, while the earth below their feet is turning into a soggy swamp.

MET & VAN/AVEC & DE/WITH & BY: Janne Desmet, Titus De Voogdt, Dominique Van Malder of Tom Ternest, Julie Delrue, Martine Decroos, Philippe Van de Velde, Peter Monsaert, Wim Deliveyne, Peter De Bosschere, Luc Waegeman.

doen! bouwen!

7+

Park Katrol

Kopergietery

za 28/7 > vr 3/8 incl.
open/ouvert
11u-13u & 14u30-18u
Leopoldpark



PARK KATROL is een unieke bouwplek voor jong en oud. Giovanni, Ruben, Griet en Michiel geven vleugels aan iedereen die denkt onhandig te zijn. Iedereen kan meebouwen aan deze bijzondere bezienswaardigheid uit recyclagemateriaal. Van niets, naar iets. Alles kan, alles mag. Een tafelpoot hier, een stukje stof daar, vijzen als ogen of tape als haar!

—
Dans le parc Léopold tu tombes sur Park Katrol, une grande cour de bricolage pour les grands et les petits. Ensemble tu aides à construire cette installation construite avec de la matière recyclée, et tout est possible !

—
In the Leopoldpark you stumble upon Park Katrol, a unique creative playground for young and old. Together you can help build this remarkable installation made up of recycling material, and everything is possible!

MET/AVEC/WITH: Giovanni Vanhoenacker, Ruben Benoit, Griet Herssens, Michiel Soete.



performance

8+

De troostwinkel

Sara Claes/Veerle Van Buggenhout
Postkaartproducties

za 28/7 > ma 30/7 incl.
open/ouvert 13u30-15u
en 16U-17u30
Leopoldpark



Heb je nood aan een beetje troost?
Of een sprankeltje hoop? De Troostwinkel
ontvangt je graag! Je vindt er opkikkertjes,
vliegende tapijtjes, zakjes feest ...
De winkeljuffrouwen staan met veel
zorg en een glimlach voor je klaar!

—
Besoin d'un petit café pour te
remonter le moral ? Ou d'un petit
bout d'espoir ? Le magasin de réconfort
t'accueille avec plaisir ! Tu y trouves
des remontants, des petits tapis volants,
des sachets de fête ... Les demoiselles
de magasin sont prêtes à t'accueillir.
Ici, tu te sentiras vite mieux !

—
Do you need a cup of comfort? Or a bite of hope?
The Troostwinkel will welcome you gladly! There
you will find pick-me-ups, flying carpets, little bags
of celebration... The salesgirls are ready for you.
Here you will soon feel better!



PRAKTISCH

Wanneer? Van 28/7 t/m 3/8, dagelijks van 11u tot 19u.

Waar? Leopoldpark (Leopold II laan, 8400 Oostende),
in openlucht en in tentjes.

Wat? Theater, muziek, spelletjes.

Voor wie? Voor alle kinderen van 1 tot 12 jaar en hun
(groot)ouders.

Programma? Vraag aan de infostand ter plekke het
parkplan met het uurschema van alle voorstellingen
of bekijk dit op de website theateraanzee.be/familiepark.

Prijs? Gratis tot maximaal 2,50 euro per voorstelling.

Reserveren? Niet nodig, gewoon komen!

Tickets? In het park kan je drankjetons kopen waarmee
je ook toegang krijgt tot de voorstellingen.

Bereikbaarheid? Met de bus of tram halte Marie-Joséplein,
te voet van het station (850 m, 11 min), met de fiets
(fietsparking naast het park), met de auto
(Indigo parking op de Leopold II laan).

Toegankelijk? Alle voorstellingen zijn toegankelijk
voor andersvaliden, behalve *De bus met benen*.

Voorzieningen? Aparte ruimte voor babyverzorging, met
magnetron en knus zithoekje voor het voeden van de baby.
Toiletten, ook toegankelijk voor mindervaliden. Voldoende
zitgelegenheden in het park.

Eten en drinken? In het park kan je picknicken en op het
zonnige terras kan je terecht voor een hapje en drankje.

Wat als? Bij regenweer gaan openluchtactiviteiten gewoon
door, TAZ voorziet regenponcho's! Enkel bij stormweer
kunnen voorstellingen afgelast worden

Tip: geen zin om een buggy mee te zeulen, op
www.buggybooker.com kan je een buggy reserveren
en die haal je dan af bij Toerisme Oostende (Monacoplein 2)
of Indigo Parking (Leopold II laan).

CONCRÈTEMENT

Quand ? Du 28/7 jusqu'au 3/8 inclus, entre 11h et 19h.

Où ? Le Parc Léopold (Leopold II laan, 8400 Ostende),
en plein air et en baraques.

Quoi ? Théâtre, musique, petits jeux.

Pour qui ? Pour tous les enfants de 1 jusqu'à 12 ans et leurs
(grands-)parents.

Programme ? Demandez l'horaire de tous les spectacles
au stand d'information ou consultez le site web
theateraanzee.be/familiepark.

Prix ? Gratuit ou max. 2,50 euros par spectacle.

Réserver ? Pas nécessaire, il faut simplement venir!

Billets ? Dans le parc, vous pouvez acheter des jetons avec
lesquels vous avez également accès aux spectacles.

Comment y accéder ? En bus ou en tram: arrêt Place
Marie José (Marie-Joséplein), à pied depuis la gare
(850 m, 11 min.), à bicyclette (parking près de Parc Léopold),
en voiture (parking Indigo dans l'avenue Léopold II).

Accessibilité ? Toutes les spectacles sont accessibles aux
personnes à mobilité réduite, à l'exception de *De bus met benen*
Équipement ? Espace prévu pour les soins nécessaires de votre
bébé, avec four à micro-ondes et coin confortable, toilettes
également accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Boire et manger ? Dans le parc, vous pouvez pique-niquer ou
vous installer sur la terrasse ensoleillée pour boire et manger.

Il pleut ? Les activités en plein air continuent, Théâtre-Sur-Mer
prévoit un poncho contre la pluie ! Seulement en cas de tempête,
les spectacles peuvent être annulés.

Astuces! Sur le site web www.buggybooker.com, vous pouvez
réserver une poussette et venir la chercher à l'office de tourisme
d'Ostende (Monacoplein 2/Place Monaco 2) ou au parking Indigo
(Leopold II laan/avenue Léopold II).

PRACTICAL INFORMATION

When? From July 28th to August 3th, from 11 am to 7 pm.

Where? Leopold Parc (Leopold II laan, 8400 Ostend),
in open air and in little tents.

What? Theatre, music, games.

For? All children from ages 1 to 12 and their (grand)parents.

Programme? You can get a programme at the information desk
in the parc or check the website theateraanzee.be/familiepark.

Price? Free to max. 2,50 euro/show.

Reservation? Not required, you can just come over!

Tickets? You can buy tokens in the parc, which you can use to
access the shows.

How to get there? By bus or tram, stop 'Marie-Joséplein',
on foot, train station to parc (850m, 11 min.), by bike or by car
(Indigo Parking, Leopold II laan).

Accessible? All shows are accessible for disabled persons
except for *De bus met benen*.

Facilities? Seperate space for baby nursing, with microwave,
toilets, also accessible for disabled persons.

Food and drink? You can picknick in the parc, or you can have
something to eat or drink at the sunny terrace.

What if? All open air activities go on if it rains, the organisation
will provide raincoats. Activities will be cancelled in case of
a storm.

Tip! You can book a buggy via www.buggybooker.com, which
you can collect at the Tourist Office (Monacoplein 2) or Indigo
Parking (Leopold II laan).

Place Musette

In het Leopoldpark vindt ook Place Musette
plaats ... Elke avond grasduint een vast
huisorkest met een gastmuzikant in het rijke
repertoire van het Franse chanson. Met o.a.
Pauline Verminnen, Roland, Koen De Cauter,
Bruno Deneckere.

za 28/7 > vr 3/8 incl.
19u-22u
Leopoldpark



—
*Au Parc Léopold TAZ vous présente Place Musette.
Chaque soir, notre orchestre invite un autre musicien
afin d'explorer ensemble le repertoire riche de la
chanson française. Avec Pauline Verminnen, Roland,
Koen De Cauter, Bruno Deneckere.*

—
Place Musette also takes place in the Leopold Parc,
where each evening the same band is joined by a
guest performer. Together they bring French songs
back to life. With Pauline Verminnen, Roland, Koen
De Cauter, Bruno Deneckere and others.

Programma > theateraanzee.be.

Kom op zondag 29 juli naar het familiepark tijdens Theater aan Zee: verover onze schatten en ontdek wat we nog meer te bieden hebben!

Tussenkost tandzorgen tot € 500

Jeugdvoordelen tot € 190 per kind

Tussenkost sport tot € 30

Geboortevoordelen tot € 1 000 per kind

Tussenkost optiek tot € 50

www.nzvl.be

Op zoek naar meer tijd?

Ons leven is al druk genoeg. Maak tijd voor en geniet van de dingen in het leven die er echt toe doen: je gezin, je familie en je vrienden. Met een huishoudhulp van t-dienstencheques creëer je tijd voor belangrijke momenten in het leven én je komt thuis in een piekfijn huis.

Doe je aanvraag op t-dienstencheques.be



KLEINVERHAAL & FMDO POTLUCK FAMILIEPARK #TAZ

BRENG IETS LEKKER MEE OM TE DELEN EN WIJ ZORGEN VOOR EEN GEZELLIG PICKNICK DEKEN!
30/07/2018-12.30U
LEOPOLDPARK OOSTENDE
INSCHRIJVEN VIA KLEINVERHAAL OF FMDO

DE NATIONALE LOTERIJ ZET DANKZIJ HAAR SPELERS DE SCHOUDELS ONDER CULTUUR, SPORT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, ARMOEDEBESTRIJDING, ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN SOLIDARITEITSACTIES. EN ELKE INZET VAN DEZE SPELERS, HOE KLEIN OOK, MAAKT EEN WERELD VAN VERSCHIL.
THEATER AAN ZEE KIEST VOOR DE NATIONALE LOTERIJ ALS BETROUWBARE PARTNER OM HAAR PROJECTEN TE REALISEREN EN BEDANKT DAN OOK DE SPELERS VOOR DE STEUN!
#IEDEREENTELT MEE

6 Nationale Loterij

Radio 2

wenst je

veel plezier!

radio 2

